

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС ТУРКМЕНИСТАНА САПАРМУРАТА ТУРКМЕНБАШИ

ЧАСТЬ 4. Авторское право

Раздел I. Общие положения

Статья 1052. Понятие

Авторское право регулирует отношения, возникающие при создании и использовании произведений науки, литературы и искусства (авторские права), а также права, связанные с исполнением, производством фонограмм и видеogramм, передач организаций вещания (смежные права).

Статья 1053. Сфера действия авторского права

1. Авторское право распространяется:

а) на произведения науки, литературы и искусства, исполнения, фонограммы и видеogramмы, обладателем авторских и смежных прав на которые является физическое или юридическое лицо, находящееся в Туркменистане, или произведение которого реализуется на территории Туркменистана. В случаях с иностранными физическими или юридическими лицами охрана авторских прав должна определяться на основе взаимности;

б) на произведения науки, литературы и искусства, фонограммы и видеogramмы, впервые опубликованные на территории Туркменистана, если в течение тридцати дней после даты первого опубликования за пределами Туркменистана они были опубликованы на территории Туркменистана;

в) на исполнения, впервые имевшие место на территории Туркменистана; на исполнения, записанные на фонограмму или видеogramму, которые охраняются в соответствии с положениями подпункта "б" настоящей статьи; на исполнения, не записанные на фонограмму или видеogramму, но включенные в передачу организации вещания, которые охраняются в соответствии с положениями подпункта "г" настоящей статьи;

г) на передачи организаций вещания в случае, если организации являются юридическими лицами по законам Туркменистана и осуществляют передачи с помощью передатчиков, расположенных на территории Туркменистана;

д) на произведения архитектуры, находящиеся на территории Туркменистана, независимо от гражданства и постоянного места жительства их авторов;

е) иные произведения науки, литературы и искусства, исполнения, фонограммы и видеogramмы, передачи организаций вещания, являющиеся результатом интеллектуально-творческой деятельности, независимо от назначения, достоинств и содержания произведения, а также от формы и

способа выражения, которые охраняются в соответствии с международными договорами с участием Туркменистана.

2. Авторское право распространяется как на опубликованные, так и на неопубликованные произведения, существующие в какой-либо объективной форме.

Статья 1054. Опубликование произведения

1. Опубликованием считается выпуск в обращение экземпляров произведения, фонограмм, видеограмм с согласия автора или иного обладателя авторских и смежных прав в количестве, достаточном для удовлетворения разумных потребностей общества путем продажи, публичного проката или путем иной передачи права собственности или права владения экземплярами произведения, фонограмм или видеограмм.

2. Под опубликованием понимается также предоставление доступа к произведению, фонограмме и видеограмме через электронные системы информации.

Статья 1055. Публичное исполнение произведения

1. Публичным исполнением считается представление произведения, исполнения, фонограммы, видеограммы, передачи организации вещания посредством декламации,

игры, пения, танца или иным образом как непосредственно (живое исполнение), так и с помощью любого вещания и процесса, в месте (в местах), где исполнение может восприниматься без необходимости осуществления сообщения, предусмотренного статьей 1057 настоящего Кодекса, и где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или ближайших знакомых семьи.

2. Публичным исполнением аудиовизуального произведения является демонстрация изображений аудиовизуального произведения в их последовательности (с воспроизведением сопровождающих его звуков).

Статья 1056. Публичный показ произведения

Публичным показом считается любая демонстрация оригинала или экземпляра произведения, исполнения, видеограммы, передачи организации вещания непосредственно либо на экране с помощью пленки, слайда, кадра либо иным способом, в месте (в местах), где публичный показ может восприниматься без необходимости осуществления сообщения, предусмотренного статьей 1057 настоящего Кодекса и где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или ближайших знакомых семьи.

Статья 1057. Публичное сообщение

Публичным сообщением (сообщение для всеобщего сведения) считается сообщение в эфир, по кабелю или иным способом изображений и (или) звуков произведений, исполнений фонограмм и видеogramм, передач организаций вещания таким образом, что изображение и (или) звуки могут быть восприняты лицами, не относящимися к обычному кругу семьи или ближайших знакомых семьи, в месте (в местах), удаленность которых от места сообщения такова, что без такого сообщения изображения или звуки не могут быть восприняты в указанном месте (в местах).

Раздел 2. Авторское право

Глава 1. Объекты авторского права

Статья 1058. Объекты авторского права

1. Объектами авторского права являются:

- а) литературные произведения (книги, брошюры, статьи, компьютерные программы, базы данных и т.п.);
- б) драматические или музыкально-драматические произведения, произведения хореографии, пантомимы и произведения других видов;
- в) музыкальные произведения с текстом или без текста;
- г) аудиовизуальные произведения (кино-, теле- и видеофильмы и др.);
- д) произведения скульптуры, живописи, графики, литографии и другие произведения изобразительного искусства;
- е) произведения декоративно-прикладного и монументального искусства;
- ж) произведения архитектуры, градостроительного и садово-паркового искусства;
- з) фотографические произведения или произведения, полученные способами, аналогичными фотографии; отдельно взятый кадр аудиовизуального произведения не считается фотографическим произведением;
- и) карты, планы, эскизы, иллюстрации и другие подобные произведения, относящиеся к географии, топографии или другим наукам.

2. К объектам авторского права также относятся:

- а) производные произведения (переводы, обработки, аннотации, рефераты, резюме, обзоры, инсценировки, музыкальные аранжировки и другие переработки произведений науки, литературы и искусства);
- б) сборники (энциклопедии, антологии, базы данных) и другие составленные произведения, представляющие собой по подбору или расположению материалов результат интеллектуально-творческой деятельности.

Статья 1059. Охрана производного и составленного произведения

1. Производные и составленные произведения охраняются авторским правом, независимо от того, являются ли объектами авторского права произведения, на которых они основаны или которые они включают.

2. Охрана производного и составленного произведения осуществляется наравне с оригинальным произведением.

Статья 1060. Независимость авторского права от права собственности

1. Авторское право на произведение не зависит от права собственности на материальный объект, в котором произведение выражено.

2. Передача права собственности на материальный объект или права владения материальным объектом сама по себе не влечет передачи авторских прав на произведение, выраженное в этом объекте, за исключением случаев, предусмотренных статьей 1081 настоящего Кодекса.

Статья 1061. Произведения, на которые не распространяется авторское право

Авторское право не распространяется на следующие произведения:

а) официальные документы (законы, судебные решения, иные тексты административного и нормативного характера), а также их официальные переводы;

б) официальные символы государства (флаг, герб, гимн, награды, денежные знаки и иные официальные знаки и символы государства);

в) сообщения о событиях и фактах, имеющие информационный характер;

г) народное творчество.

Статья 1062. Автор произведения

Автором произведения считается физическое лицо, в результате интеллектуально-творческого труда которого создано произведение; в случаях с аудиовизуальными произведениями автором считается физическое или юридическое лицо, результатом творческой деятельности которого является произведение.

Статья 1063. Возникновение авторского права

1. Авторское право на произведение науки, литературы и искусства возникает в силу факта его создания. Произведение считается созданным, когда оно выражено в объективной форме, позволяющей его воспринимать и воспроизводить.

2. Для возникновения и осуществления авторского права не обязательны регистрация, специальное оформление произведения или соблюдение иных формальностей.

Статья 1064. Знак охраны авторского права

1. Владелец авторских прав для оповещения о своих правах может использовать знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и состоит из трех элементов:

- а) латинской буквы "С" в окружности;
- б) имени (наименования) владельца исключительных авторских прав;
- в) года первого опубликования произведения.

2. Знак должен быть проставлен на копиях таким образом, чтобы это давало обоснованное предупреждение притязанию на авторское право как определено государственным органом по охране авторских прав. В этом случае не учитываются возражения ответчика по иску, основанные на неумышленном нарушении авторского права, и он не имеет права на уменьшение сумм взыскиваемых фактических убытков.

Статья 1065. Презумпция авторства

1 При отсутствии доказательств иного автором произведения считается лицо, указанное соответствующим образом в качестве автора на оригинале или одном из экземпляров произведения. Данное положение применяется также в случае опубликования произведения под псевдонимом, если автор общеизвестен под этим псевдонимом.

2. При опубликовании произведения анонимно или под псевдонимом (за исключением случая, когда автор общеизвестен под этим псевдонимом) издатель, имя или наименование которого обозначено на произведении, при отсутствии доказательств иного считается представителем автора. Это положение действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свою личность.

Статья 1066. Соавторство

1. Авторское право на произведение, созданное в результате совместной творческой деятельности двух или более лиц (соавторство), принадлежит соавторам совместно, независимо от того, образует ли произведение одно неразрывное целое или состоит из частей, каждая из которых имеет самостоятельное значение. Взаимоотношения соавторов могут определяться договором, заключенным между ними.

2. Ни один из авторов не вправе без достаточных на то оснований запретить использование такого произведения.

3. Каждый из соавторов вправе использовать часть произведения, созданную им и имеющую самостоятельное значение, если иное не предусмотрено договором, заключенным между ними.

4. Часть совместного произведения признается имеющей самостоятельное значение, если она может быть использована и независимо от других частей этого произведения.

Статья 1067. Авторское право на составленные произведения

1. Автору (составителю) сборника или других составленных произведений принадлежит авторское право на осуществленные им подбор или расположение материалов, представляющие результат его интеллектуально-творческой деятельности.

2. Составитель пользуется авторским правом при условии защиты прав авторов тех произведений, которые включены в составленное произведение.

3. Авторы произведений, включенных в составленное произведение, вправе использовать свои произведения независимо от составленного произведения, если иное не предусмотрено авторским договором.

4. Авторское право составителя не препятствует другим лицам при осуществлении самостоятельного подбора и расположения тех же материалов для создания своих составленных произведений.

Статья 1068. Авторское право на производные произведения

1. Авторам производных произведений принадлежит авторское право на осуществленную ими переделку, адаптацию, аранжировку или другую переработку.

2. Автор производного произведения обязан соблюдать авторские права автора произведения, подвергшегося переделке, аранжировке или другой переработке.

3. Авторское право производного произведения не препятствует иным лицам осуществлять переработку того же произведения.

Статья 1069. Авторское право на перевод

1. Переводчику принадлежит авторское право на собственный перевод.

2. Переводчик должен соблюдать авторское право автора переведенного им произведения.

3. Авторское право переводчика не препятствует иным лицам при осуществлении перевода того же произведения.

Статья 1070. Авторское право на коллективные произведения

1. В изъятие из правил статей 1066 - 1069 настоящего Кодекса физическому или юридическому лицу, по инициативе и под руководством

которого создано коллективное произведение, включая издателей энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических и продолжающих друг друга сборников научных трудов, газет, журналов и других периодических изданий, принадлежит исключительное право на использование таких произведений. Такое физическое или юридическое лицо вправе при любом использовании коллективного произведения указывать свое имя (наименование) или требовать такого указания.

2. За авторами, чьи произведения включены в коллективные произведения, сохраняются исключительные права использования своих произведений, если авторским договором не предусмотрено иное.

Статья 1071. Аудиовизуальное произведение

Аудиовизуальным считается любое произведение, которое состоит из серий связанных между собой изображений (со звуковым сопровождением или без него), порождающих впечатление движения, и которое может восприниматься посредством зрения и (или) слуха. К аудиовизуальным произведениям относятся кинематографические и иные произведения, выраженные средствами, аналогичными кинематографии (теле-, видео, диафильмы и другие), независимо от способа их первоначальной или последующей фиксации.

Статья 1072. Авторское право на аудиовизуальные произведения

1. При отсутствии письменного соглашения, предусматривающего авторство, авторами (соавторами) аудиовизуального произведения могут являться:

- а) режиссер-постановщик;
- б) автор сценария (сценарист);
- в) автор музыкального произведения с текстом или без текста, специально созданного для этого аудиовизуального произведения (композитор).

2. Заключение авторского договора на создание аудиовизуального произведения влечет за собой передачу соавторами этого произведения изготовителю аудиовизуального произведения исключительных прав на использование аудиовизуального произведения, если иное не предусмотрено договором.

Статья 1073. Изготовитель аудиовизуального произведения

1. Изготовителем аудиовизуального произведения считается физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за изготовление такого произведения; при отсутствии доказательств иного изготовителем аудиовизуального произведения

признается физическое или юридическое лицо, имя или наименование которого обозначено на этом произведении соответствующим образом.

2. Изготовитель аудиовизуального произведения вправе при каждом использовании этого произведения указывать свое имя (наименование) или требовать такого указания.

Статья 1074. Авторское право на произведения, включенные в аудиовизуальные произведения

Авторы ранее созданных произведений, которые переработаны или включены в качестве составной части в аудиовизуальное произведение, а также авторы произведений, которые созданы в процессе создания аудиовизуального произведения, сохраняют авторское право на свои произведения, имеющие самостоятельное значение, и вправе самостоятельно использовать такие произведения, если договором не предусмотрено иное, при условии, что такое использование не препятствует нормальному использованию аудиовизуального произведения.

Статья 1075. Авторское право на служебные произведения

1. Авторское право на произведение, созданное в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя (служебное произведение), принадлежит автору служебного произведения.

2. Исключительные права на использование служебного произведения принадлежат лицу, с которым автор состоит в трудовых отношениях (работодателю), если договором, заключенным между ним и автором, не предусмотрено иное.

3. Работодатель вправе при каждом использовании служебного произведения указывать свое имя (наименование) или требовать такого указания.

4. Размер авторского вознаграждения за каждый вид использования служебного произведения и порядок его выплаты устанавливаются договором между автором и работодателем.

5. Действие настоящей статьи не распространяется на произведения, созданные в порядке служебного поручения, определенные статьей 1070 настоящего Кодекса.

Глава 2. Авторские права

Статья 1076. Личные права автора произведения

1. Личными правами автора произведения являются:

а) право признаваться автором произведения и требовать такого признания, в том числе путем указания имени автора надлежащим образом

на экземплярах произведения и при любом его публичном использовании, если это практически возможно (право авторства);

б) право указывать и требовать указания на экземплярах произведения и при любом его публичном использовании вместо подлинного имени автора его вымышленное имя (псевдоним) или отказаться от указания имени (аноним) (право на имя);

в) право противодействовать искажению или иному изменению произведения, а также любому другому посягательству, которое может нанести ущерб чести или репутации автора (право на защиту репутации автора).

2. Личные права принадлежат автору независимо от его имущественных прав и сохраняются за ним в случае уступки имущественных прав.

3. Личные права автора, указанные в пункте 1 настоящей статьи, неотчуждаемы.

4. Осуществление личных прав после смерти автора производится в порядке, предусмотренном в статье 1098 настоящего Кодекса.

Статья 1077. Имущественные права автора произведения

1. Автору или иному обладателю авторских прав принадлежит исключительное право на использование произведения в любой форме и любым способом.

2. Исключительное право на использование произведения означает право осуществлять, разрешать или запрещать:

а) воспроизведение произведения (право на воспроизведение);

б) распространение оригинала или экземпляров произведения любым способом: продажа, публичный прокат и прочее (право на распространение);

в) импортирование экземпляров произведения в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения автора или иного обладателя авторских прав (право на импорт);

г) публичный показ произведения (право на публичный показ);

д) публичное исполнение произведения (право на публичное исполнение);

е) публичное сообщение произведения (сообщение произведения для всеобщего сведения), включая сообщение в эфир или по кабелю (право на публичное сообщение);

ж) сообщение произведения в эфир, включая первое и (или) последующее сообщение в эфир для всеобщего сведения (право сообщения в эфир);

з) сообщение произведения по кабелю, включая первое и (или) последующее сообщение по кабелю для всеобщего сведения (право на сообщение по кабелю);

и) перевод произведения (право на перевод);

к) переделку, аранжировку или переработку произведения иным образом (право на переработку).

3. Ограничения имущественных прав, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, устанавливаются статьями 1082 - 1093 настоящего Кодекса при условии, что такие ограничения не наносят неоправданного ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы автора.

Статья 1078. Распространение опубликованных произведений

1. Если экземпляры правомерно опубликованных произведений введены в гражданский оборот посредством их продажи, то допускается их дальнейшее распространение без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения (гонорара).

2. Авторам или другим владельцам авторских прав на музыкальные произведения, выраженные в нотках, компьютерные программы, базы данных, фонограммы и зафиксированные на видеограмме произведения принадлежит исключительное право распространения оригиналов или экземпляров указанных произведений путем сдачи их внаем, несмотря на собственность на этот оригинал и экземпляр.

Статья 1079. Исключительное право на использование архитектурных проектов

Исключительное право на использование архитектурных, градостроительных и садово-парковых проектов включает также право на практическую реализацию таких проектов.

Статья 1080. Авторский гонорар

Размер и порядок исчисления авторского вознаграждения (гонорара) за каждый вид использования экземпляра устанавливаются в авторском договоре, а также в договорах, заключаемых с пользователями организациями, управляющими имущественными правами авторов на коллективной основе.

Статья 1081. Права автора произведения изобразительного искусства

Автор произведения изобразительного искусства вправе требовать от собственника произведения предоставления возможности осуществления права на воспроизведение своего произведения (право доступа); при этом от собственника нельзя требовать доставки произведения автору.

Глава 3. Ограничения имущественных прав

Статья 1082. Воспроизведение правомерно опубликованных экземпляров произведения

1. Допускается без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты ему авторского вознаграждения воспроизведение в единичном экземпляре правомерно опубликованного произведения физическими лицами только для личного использования, за исключением случаев, предусмотренных статьей 1083 настоящего Кодекса.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются в отношении:

- а) воспроизведения произведений архитектуры в форме зданий и аналогичных строений;
- б) воспроизведения баз данных;
- в) воспроизведения компьютерных программ, за исключением случаев, предусмотренных статьями 1092 и 1093 настоящего Кодекса;
- г) репрографического воспроизведения книг (полностью), нот и произведений изобразительного искусства (копирование).

Статья 1083. Гонорар за воспроизведение в личных целях

В случае воспроизведения физическими лицами в личных целях аудиовизуального произведения или произведения, зафиксированного на фонограмме, автор или иной обладатель авторских прав вправе в порядке исключения из правила пункта 1 статьи 1082 настоящего Кодекса получать соответствующий гонорар.

Статья 1084. Плательщики гонорара и порядок его выплаты при воспроизведении в личных целях

1. Гонорар выплачивается изготовителями или импортерами оборудования (аудио-и (или) видеоманитофоны и иное оборудование) и материальных носителей (звуко- и (или) видеопленки, кассеты, лазерные диски, компакт-диски и иные материальные носители), применяемых для воспроизведения в целях личного использования.

2. Сбор и распределение этих гонораров осуществляются одной из организаций, управляющих имущественными правами авторов, исполнителей и изготовителей фонограмм и видеограмм на коллективной основе, в соответствии с соглашением между этими организациями.

3. Размер гонорара и условия его выплаты определяются соглашением между указанными изготовителями и импортерами, с одной стороны, и организациями, управляющими имущественными правами авторов, исполнителей и изготовителей фонограмм и видеограмм на коллективной основе, - с другой стороны.

Гонорар подлежит распределению между авторами или иными обладателями авторских и (или) смежных прав на произведения, указанные в статье 1083 настоящего Кодекса, в отношении которых при обычных условиях можно предполагать, что их произведения воспроизводились в личных целях.

Статья 1085. Освобождение от выплаты гонорара

1. Гонорар не выплачивается применительно к оборудованию и материальным носителям, указанным в пункте 2 статьи 1082 настоящего Кодекса, которые являются:

- а) предметом экспорта;
- б) профессиональным оборудованием, не предназначенным для использования в домашних условиях.

2. Гонорар также не выплачивается при импорте указанного оборудования и материалов физическими лицами в личных целях.

Статья 1086. Репрографическое размножение произведения

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского гонорара, но с обязательным указанием имени автора или иного обладателя авторского права и источника заимствования репрографическое размножение (копирование) без извлечения прямой или косвенной прибыли, в отдельных случаях и в объеме, определенном поставленной целью. Такое репрографическое размножение допускается:

а) в единичном экземпляре библиотеками или архивами в отношении правомерно опубликованного произведения для замены уничтоженных или ставших непригодными для использования экземпляров, предоставления экземпляров произведения другим библиотекам для замены утраченных, уничтоженных или ставших непригодными для использования произведений из фондов, если получение экземпляра при обычных условиях иным путем невозможно;

б) в единичном экземпляре, библиотеками или архивами в отношении правомерно опубликованных отдельных статей и других произведений малого объема либо кратких отрывков письменных произведений (за исключением компьютерных программ) - для учебных, научных или личных целей по запросам физических лиц;

в) образовательными учреждениями - в отношении правомерно опубликованных отдельных статей и других произведений малого объема либо отрывков из письменных произведений (за исключением компьютерных программ) - для занятий.

Статья 1087. Использование произведений в информационных, научных, учебных и иных целях

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского гонорара, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования:

а) цитирование в оригинале и в переводе в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях из правомерно опубликованных произведений в объеме, оправданном целью цитирования, включая воспроизведение коротких отрывков из газетных и журнальных статей в форме обзоров печати;

б) использование коротких отрывков из правомерно опубликованных произведений в качестве иллюстраций в изданиях, в радио- и телепередачах, звуко- и видеозаписях учебного характера в объеме, определенном поставленной целью;

в) воспроизведение в газетах, журналах и других периодических изданиях или публичное сообщение правомерно опубликованных в периодических изданиях статей по текущим экономическим, политическим, социальным и религиозным вопросам или переданных в эфир произведений аналогичного характера в случаях, когда такое воспроизведение либо публичное сообщение не было специально запрещено автором или иным обладателем авторских прав;

г) воспроизведение либо публичное сообщение в обзорах текущих событий средствами фотографии, эфирного или кабельного вещания произведений, увиденных или услышанных в ходе таких событий, в объеме, оправданном информационной целью. При этом за автором сохраняется право на опубликование таких произведений в сборниках;

д) воспроизведение в газетах, журналах и других периодических изданиях или публичное сообщение произнесенных публично политических докладов, речей, лекций, обращений, проповедей и других аналогичных произведений, включая выступления в ходе судебных процессов, в объеме, определенном информационной целью. При этом за автором сохраняется исключительное право на опубликование таких произведений в сборниках;

е) воспроизведение без цели извлечения прибыли правомерно опубликованных произведений, созданных рельефно-точечным шрифтом или другими специальными способами для слепых, кроме произведений, специально созданных для таких способов использования.

Статья 1088. Право использования произведений, расположенных в местах, открытых для свободного посещения

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского гонорара воспроизведение или публичное сообщение произведений архитектуры, фотографии, изобразительного искусства, которые расположены в месте, открытом для свободного посещения, за исключением случаев, когда изображение произведения является основным объектом такого воспроизведения либо публичного

сообщения, или когда изображение произведения используется в целях получения выгоды.

Статья 1089. Публичное исполнение правомерно опубликованных музыкальных произведений

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского гонорара публичное исполнение правомерно опубликованных музыкальных произведений во время официальных, религиозных церемоний и похорон, в объеме, оправданном характером таких церемоний.

Статья 1090. Воспроизведение произведения для судебного производства

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского гонорара воспроизведение произведений для судебного производства в объеме, оправданном такой целью.

Статья 1091. Краткосрочная запись произведения организацией эфирного вещания

Организация эфирного вещания вправе без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты дополнительного авторского гонорара осуществлять запись для краткосрочного использования произведения, в отношении которого эта организация получила право на сообщение в эфир, с соблюдением следующих условий:

а) изготовления записи организацией эфирного вещания с помощью ее собственного оборудования и для ее собственной передачи;

б) уничтожения такой записи в течение шести месяцев после ее изготовления, если более продолжительный срок не был согласован с автором записанного произведения; такая запись может быть сохранена без согласия автора произведения в официальном архиве, если запись носит исключительно документальный характер.

Статья 1092. Свободное использование компьютерных программ и баз данных

1. Лицо, правомерно владеющее экземпляром компьютерной программы или базы данных, вправе без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты ему авторского гонорара:

а) вносить в компьютерную программу или базу данных изменения, необходимые для функционирования на технических средствах пользователя, а также осуществлять любые действия, связанные с функционированием компьютерной программы или базы данных, в том

числе запись и хранение в памяти компьютера (одного компьютера или одного пользователя сети), а также исправление явных ошибок, если иное не предусмотрено авторским договором;

б) изготавливать резервный экземпляр компьютерной программы или базы данных при условии, что этот экземпляр предназначен только для архивных целей и для замены утерянного, уничтоженного или ставшего непригодным для использования экземпляра правомерного владельца.

2. Резервный экземпляр компьютерной программы или базы данных не может быть использован для целей иных, чем предусмотрено пунктом 1 настоящей статьи, и должен быть уничтожен по прекращении права владения экземпляром компьютерной программы или базы данных.

Статья 1093. Право декомпилирования компьютерной программы

Лицо, правомерно владеющее экземпляром компьютерной программы, правомочно без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского гонорара декомпилировать компьютерную программу (воспроизвести или преобразовать объектный код в исходный текст) либо поручить иным лицам осуществить декомпилирование в случае, если это необходимо для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной таким лицом компьютерной программы с другими программами, при соблюдении следующих условий:

а) информация, необходимая для достижения способности к взаимодействию, ранее не была доступна такому лицу из других источников;

б) указанные действия ограничиваются теми частями декомпилируемой программы, которые необходимы для достижения способности к взаимодействию;

в) информация, полученная в результате декомпилирования, будет использована лишь для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной компьютерной программы с другими программами, не может передаваться иным лицам, а также не может использоваться для разработки новой компьютерной программы, которая по своему виду и существу подобна декомпилированной программе, либо для осуществления иного действия, нарушающего авторское право.

Глава 4. Срок действия авторского права

Статья 1094. Срок действия авторского права

1. Авторское право возникает с созданием произведения и действует в течение всей жизни автора и пятидесяти лет после его смерти, кроме случаев, предусмотренных статьями 1095 настоящего Кодекса.

Личные права автора охраняются бессрочно. Охрана личных прав после смерти автора осуществляются в порядке, предусмотренном статьей 1098 настоящего Кодекса.

2. Исчисление сроков, предусмотренных настоящей статьей и статьей 1095 настоящего Кодекса, начинается с первого января года, следующего за годом, в котором имел место юридический факт, являвшийся основанием для начала отчета указанного срока.

Статья 1095. Специальные сроки авторского права

1. Авторское право на произведение, опубликованное анонимно или под псевдонимом, действует в течение пятидесяти лет с даты правомерного опубликования такого произведения.

Если в течение указанного срока автор произведения, опубликованного анонимно или под псевдонимом, раскроет свою личность или его личность не вызывает сомнений, то применяется положение пункта 1 статьи 1094 настоящего Кодекса.

2. Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение всей жизни и пятидесяти лет после смерти последнего из авторов.

3. Авторское право на произведения, указанные в статье 1070 настоящего Кодекса, действует в течение пятидесяти лет с даты их опубликования, а если произведение не публиковалось, - с даты его создания.

Статья 1096. Общественное достояние

1. Истечение срока действия авторского права означает его переход в общественное достояние

Произведения, которым на территории Туркменистана никогда не предоставлялась охрана, также считаются перешедшими в общественное достояние.

2. Произведения, перешедшие в общественное достояние, могут свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского вознаграждения. При этом должны соблюдаться личные права, предусмотренные статьей 1076 настоящего Кодекса.

Глава 5. Переход авторских прав

Статья 1097. Основания перехода авторских прав

Авторские права переходят по авторским договорам и в порядке наследования.

Статья 1098. Переход авторского права в порядке наследования

1. Авторское право переходит в порядке наследования по закону или по завещанию.

Личные права автора, предусмотренные статьей 1076 настоящего Кодекса, по наследству не переходят. Наследники автора вправе осуществлять охрану личных прав. Указанные правомочия наследников сроком не ограничиваются.

2. Автор вправе в том же порядке, в каком назначается исполнитель завещания, указать лицо, на которое он возлагает охрану личных прав. Такое лицо осуществляет свои полномочия пожизненно.

Статья 1099. Передача авторских прав по авторским договорам

1. Имущественные права, предусмотренные статьей 1077 настоящего Кодекса, могут передаваться авторами или иными обладателями авторских прав по авторскому договору.

2. Передача имущественных прав может осуществляться на основе авторского договора о передаче исключительных прав (исключительная лицензия) или на основе авторского договора о передаче неисключительных прав (неисключительная лицензия).

Статья 1100. Исключительная лицензия

По авторскому договору о передаче исключительных прав (исключительная лицензия) автор или иной обладатель авторских прав уступает исключительное право использовать произведение определенными способами и в установленных договором пределах только лицу, которому эти права уступаются, и дает этому лицу право запрещать подобное использование произведения другими лицами.

Статья 1101. Обыкновенная лицензия

1. По авторскому договору о передаче неисключительных прав (неисключительная лицензия) автор или иной обладатель авторских прав разрешает пользователю использовать произведение наравне с другими лицами, получившими разрешение на использование этого произведения такими же способами.

2. Права, переданные по авторскому договору, считаются неисключительными, если договором не предусмотрено иное.

Статья 1102. Авторский договор

1. Авторский договор должен предусматривать: точное описание используемого произведения (объем, жанр, наименование), способы использования произведения (конкретные права, передаваемые по договору), срок и территорию в пределах которых передается право; размер гонорара и (или) порядок определения размера гонорара за каждый способ использования произведения, порядок и срок его выплаты, а также другие условия, которые стороны сочтут существенными.

2. Права на использование произведения способами, которые прямо не предусмотрены в договоре, принадлежат автору.

3. При отсутствии в авторском договоре способов использования произведения (конкретные права, переданные по авторскому договору) договор считается заключенным на такие способы использования произведения, которые могут считаться необходимыми для достижения намерения сторон, имевшегося во время заключенного договора.

4. При отсутствии в авторском договоре срока передачи прав договор может быть расторгнут автором по истечении пяти лет с даты его заключения. Об этом пользователь должен быть письменно уведомлен за шесть месяцев до расторжения договора.

5. Если в авторском договоре не предусмотрена территория передачи прав, действие передаваемого по договору права ограничивается территорией Туркменистана.

6. Объем гонорара и порядок его выплаты определяются в авторском договоре по соглашению сторон.

7. Если в авторском договоре об издании или ином воспроизведении произведения гонорар определяется в виде фиксированной суммы, то в договоре должен быть установлен максимальный тираж произведения.

8. Права, переданные по авторскому договору, могут передаваться полностью или частично другим лицам, если это прямо предусмотрено договором.

Статья 1103. Недействительность авторского договора

Условия авторского договора, ограничивающие автора в создании в будущем произведений на определенную тему или в определенной области, являются недействительными.

Статья 1104. Форма авторского договора

Авторский договор должен быть заключен в письменной форме. Договор об использовании произведения в периодическом печатном издании может быть заключен и в устной форме. В устной форме может быть заключен также договор на разовую передачу устных произведений по радио и телевидению.

Раздел 3. Смежные права

Статья 1105. Смежные права

1. Права, смежные с авторскими, не препятствуют охране авторских прав.

2. Смежные права осуществляются путем уважения и охраны авторских прав.

Статья 1106. Субъекты смежных прав

1. Субъектами смежных прав являются исполнители, изготовители фонограмм, видеограмм и организации вещания.

2. Изготовители фонограмм, видеограмм и организации вещания осуществляют права, предусмотренные настоящим разделом, в пределах прав, полученных по договору с исполнителем и автором записанного на фонограмме и видеограмме либо передаваемого в эфир или по кабелю произведения.

3. Исполнитель осуществляет права, предусмотренные настоящим разделом, при условии соблюдения прав автора исполняемого произведения.

Статья 1107. Знак охраны авторских прав

Для возникновения и осуществления смежных прав не обязательно соблюдение каких-либо формальностей. Изготовитель фонограммы, видеограммы или исполнитель для оповещения о своих правах может использовать знак охраны смежных прав, который помещается на каждом экземпляре фонограммы и видеограммы и (или) на содержащем его футляре и состоит из трех элементов:

- а) латинской буквы "P" в окружности;
- б) имени (наименования) обладателя исключительных смежных прав;
- в) года первого опубликования фонограммы и видеограммы.

Статья 1108. Исполнитель

Исполнителем считается актер, певец, музыкант, танцор или другое лицо, которое исполняет роль, читает, поет, декламирует, играет на музыкальных инструментах либо иным образом исполняет произведения литературы или искусства (в том числе эстрадный, цирковой номер и номер с куклами).

Статья 1109. Личные и имущественные права исполнителя

Исполнителю принадлежат на свое исполнение следующие личные и имущественные права:

- а) на имя;
- б) на защиту исполнителя от любого искажения или иного посягательства, способного нанести ущерб чести и репутации исполнителя (право уважения репутации);
- в) на использование исполнения в любой форме, включая право на получение гонорара за каждый вид использования исполнения.

Статья 1110. Исключительное право использования исполнения

1. Исключительное право на использование исполнения означает право разрешать или запрещать:

а) запись ранее не записанного исполнения;

б) воспроизведение записи исполнения, за исключением случаев, когда запись исполнения, произведенная с согласия исполнителя, воспроизводится в тех же целях, для которых было получено согласие исполнителя при такой записи;

в) сообщение исполнения в эфир или по кабелю либо иное публичное сообщение исполнения, за исключением случаев, когда для сообщения используется запись исполнения, ранее произведенная с согласия исполнителя, либо исполнение, ранее переданное в эфир;

г) сдачу в прокат опубликованной фонограммы или видеогаммы, включающую исполнение с участием исполнителя.

2. Разрешения, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, выдаются исполнителем, а на исполнение коллективом исполнителей - руководителем такого коллектива посредством заключения письменного договора с пользователем.

Статья 1111. Договоры между исполнителем и владельцами других смежных прав

1. Заключение договора между исполнителем и организацией вещания на сообщение исполнения в эфир или по кабелю влечет передачу исполнителем права на осуществление записи исполнения, ее воспроизведение (подпункты "а" и "б" пункта 1 статьи 1110 настоящего Кодекса), если это прямо предусмотрено договором исполнителя с организацией вещания. Размер гонорара за исполнение в случае такого исполнения определяется указанным договором.

2. Заключение договора между исполнителем и изготовителем аудиовизуального произведения на создание аудиовизуального произведения влечет передачу исполнителем прав, предусмотренных пунктом 1 статьи 1110 настоящего Кодекса; при этом исполнитель сохраняет право на вознаграждение за сдачу внаем экземпляров такого аудиовизуального произведения в порядке, предусмотренном статьей 1077 настоящего Кодекса.

Предоставление исполнителем таких прав ограничивается использованием аудиовизуального произведения и, если в договоре не установлено иное, не включает прав на отдельное использование звука и изображения, зафиксированных в аудиовизуальном произведении.

3. Заключение договора на запись исполнения на фонограмму или видеогамму между исполнителем и изготовителем фонограммы или видеогаммы влечет за собой передачу исполнителем права сдавать фонограмму или видеогамму внаем (подпункт "г" пункта 1 статьи 1110 настоящего Кодекса); при этом исполнитель сохраняет право на

вознаграждение за сдачу внаем экземпляров такой фонограммы или видеограммы в порядке, предусмотренном статьей 1083 настоящего Кодекса.

Статья 1112. Служебное исполнение

1. В отношении исполнения, созданного исполнителем в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя, исполнителю принадлежит право на имя и на право уважения репутации. Исключительные права на использование такого исполнения принадлежит лицу, с которым исполнитель состоит в трудовых отношениях, если в договоре между ними не предусмотрено иное.

2. Исключительные права исполнителя, предусмотренные пунктом 1 статьи 1110 настоящего Кодекса, могут передаваться по договору другим лицам.

Статья 1113. Изготовитель фонограммы

Изготовителем фонограммы считается физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за осуществление первой звуковой записи исполнения или иных звуков; при отсутствии доказательств иного изготовителем фонограммы признается физическое или юридическое лицо, имя или наименование которого соответствующим образом обозначено на этой фонограмме или на содержащем ее футляре.

Статья 1114. Исключительные права изготовителя фонограммы

1. Изготовителю фонограммы принадлежат исключительные права на использование фонограммы в любой форме, включая право на получение гонорара за любое использование фонограммы.

2. Исключительное право на использование фонограммы означает право разрешать или запрещать:

- а) воспроизведение фонограммы;
- б) распространение экземпляров фонограммы любым способом: продажа, прокат и прочее;
- в) импортирование экземпляров фонограммы в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения изготовителя этой фонограммы;
- г) переделывание или переработку фонограммы любым иным способом.

Статья 1115. Изготовитель видеограммы

Изготовителем видеограммы считается физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за осуществление первой записи последовательных изображений, со звуковым

сопровождением или без него. При отсутствии доказательств иного изготовителем видеограммы признается физическое или юридическое лицо, имя или наименование которого соответствующим образом обозначено на этой видеограмме или на содержащем ее футляре.

Статья 1116. Исключительные права изготовителя видеограммы

1. Изготовителю видеограммы принадлежат исключительные права на использование видеограммы в любой форме, включая право на получение гонорара за любое использование видеограммы.

2. Исключительное право на использование видеограммы означает право разрешать или запрещать:

- а) воспроизведение видеограммы;
- б) распространение экземпляров видеограммы любым способом: продажа, прокат и т.д.;
- в) импортирование экземпляров видеограммы в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения изготовителя этой видеограммы;
- г) переделывание или переработку видеограммы любым способом.

Статья 1117. Распространение фонограмм и видеограмм

1. Если экземпляры правомерно опубликованных фонограмм или видеограмм введены в гражданский оборот посредством их продажи, то допускается их дальнейшее распространение без согласия изготовителя фонограммы или видеограммы и без выплаты ему гонорара.

2. Право на распространение экземпляров фонограммы или видеограммы путем сдачи их в прокат принадлежит изготовителю фонограммы и видеограммы, независимо от права собственности на эти экземпляры.

3. Исключительные права изготовителя фонограммы или видеограммы, предусмотренные статьями 1114 и 1116 настоящего Кодекса, могут передаваться по договору другим лицам.

Статья 1118. Передача организации вещания

Передачей организации вещания считается передача, созданная самой организацией эфирного или кабельного вещания, либо по ее заказу и за счет ее средств другой организацией.

Статья 1119. Исключительные права организации вещания

1. Организации вещания принадлежат исключительные права на использование своей передачи в любой форме, включая право на получение гонорара за любое использование передачи.

2. Исключительное право на использование передачи означает право организации вещания разрешать или запрещать:

- а) запись передачи;
- б) воспроизведение записи передачи, за исключением случая, когда запись передачи была произведена с согласия организации вещания и воспроизведение передачи осуществляется в тех же целях, в которых была произведена ее запись;
- в) одновременное сообщение передачи в эфир (по кабелю) другой организацией эфирного (кабельного) вещания;
- г) сообщение передачи в эфир (по кабелю);
- д) публичное сообщение передачи в местах с платным входом.

Статья 1120. Свободное использование объектов смежных прав

1. Ограничения прав, предусмотренных статьями 1109 - 1119 настоящего Кодекса, устанавливаются статьями 1120 - 1122 настоящего Кодекса, при условии, что такие ограничения не наносят неоправданного ущерба нормальному использованию исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания и их записей, а также включенных в них произведений литературы, науки и искусства, и не ущемляют необоснованным образом законных интересов исполнителя, изготовителя фонограммы или видеogramмы, организации вещания и авторов указанных произведений.

2. Допускается без согласия исполнителя, изготовителя фонограммы или видеogramмы, передачи организации вещания и без выплаты гонорара использование исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания и их записей в следующих случаях:

а) цитирования в форме кратких отрывков из исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания при условии, что такое цитирование осуществляется в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях в объеме, определенном поставленной целью;

б) обучения или научного исследования в качестве иллюстраций в виде коротких отрывков в объеме, определенном поставленной целью;

в) включения в обзор о текущих событиях коротких отрывков из исполнения, фонограммы, видеogramмы, передачи организации вещания;

г) в иных случаях, которые установлены положениями раздела 2 части 4 настоящего Кодекса в отношении ограничения имущественных прав авторов произведений литературы, науки и искусства.

3. Допускается без согласия исполнителя, изготовителя фонограммы или видеogramмы, организации вещания использование физическими лицами исполнений, передач организации вещания и их записей, а также воспроизведение фонограмм, видеogramм в личных целях. Такое воспроизведение осуществляется при условии выплаты гонорара в порядке,

предусмотренном статьей 1083 и пунктом 1 статьи 1084 настоящего Кодекса.

Статья 1121. Использование фонограмм и видеogramм, опубликованных в коммерческих целях

1. Допускаются без согласия изготовителя фонограммы или видеogramмы, опубликованной в коммерческих целях, и исполнителя, записанного на такой фонограмме или видеogramме, но с выплатой гонорара:

- а) публичное исполнение фонограмм или видеogramм;
- б) сообщение фонограмм или видеogramм в эфир;
- в) сообщение фонограмм или видеogramм по кабелю.

2. Сбор, распределение и выплата гонорара, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, осуществляются одной из организаций, управляющих имущественными правами изготовителей фонограмм и видеogramм и исполнителей на коллективной основе, в соответствии с соглашением между этими организациями.

3. Размер гонорара и условия его выплаты определяются соглашением пользователя или пользователей фонограммы и видеogramмы, с одной стороны, и одной из организаций, управляющих имущественными правами изготовителей фонограмм и видеogramм и исполнителей, с другой стороны, а в случае, если стороны не достигнут такого соглашения, - специально уполномоченным органом. Размер гонорара устанавливается за каждый вид использования фонограммы и видеogramмы.

4. Пользователи фонограмм и видеogramм должны представлять организации, указанной в пункте 2 настоящей статьи, программы (планы), содержащие точные сведения о количестве использования фонограмм и видеogramм, а также иные сведения и документы, необходимые для сбора и распределения гонорара.

Статья 1122. Записи краткосрочного пользования исполнений или передач, осуществляемые организациями эфирного вещания

Организация эфирного вещания вправе без согласия исполнителя, изготовителя фонограммы и видеogramмы, организации вещания осуществлять записи краткосрочного пользования исполнения или передачи и воспроизводить такие записи при следующих условиях:

а) предварительного получения организацией эфирного вещания разрешения на сообщение в эфир исполнения или передачи, в отношении которых осуществляется запись краткосрочного пользования или воспроизведения такой записи;

б) изготовления записи краткосрочного пользования и ее воспроизведения организацией эфирного вещания с помощью ее собственного оборудования и для ее собственной передачи;

в) уничтожения такой записи на условиях, предусмотренных подпунктом "б" статьи 1091 настоящего Кодекса в отношении записи краткосрочного пользования произведений литературы, науки и искусства.

Статья 1123. Срок действия смежных прав

1. Права исполнителя, предусмотренные статьей 1109 настоящего Кодекса, действуют в течение пятидесяти лет с даты первого исполнения.

2. Право исполнителя на имя и право уважения репутации исполнителя охраняются бессрочно. Охрана личных прав исполнителя после его смерти осуществляется в порядке, предусмотренном статьей 1098 настоящего Кодекса, в отношении личных прав автора произведения литературы, науки и искусства.

3. Права изготовителей фонограммы и видеogramмы, предусмотренные статьями 1114 и 1116 настоящего Кодекса, действуют в течение пятидесяти лет после первого опубликования фонограммы и видеogramмы либо в течение пятидесяти лет после ее первой записи, если фонограмма и видеogramма не была опубликована в течение этого срока.

4. Права организации эфирного (кабельного) вещания, предусмотренные статьей 1119 настоящего Кодекса, действуют в течение пятидесяти лет после осуществления такой организацией первой передачи в эфир (по кабелю).

5. Исчисление сроков, предусмотренных пунктами 1, 2 и 3 настоящей статьи, начинается с первого января года, следующего за годом, в котором имел место юридический факт, являющийся основанием для начала течения срока.

6. К наследникам, а в отношении юридических лиц - правопреемникам исполнителя, изготовителя фонограммы и видеogramмы, организации вещания переходят права, предусмотренные настоящим разделом, в пределах оставшейся части сроков, указанных в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи.

7. Права исполнителя на имя и на защиту его репутации по наследству не переходят. Их охрана после смерти исполнителя осуществляется в порядке, предусмотренном статьей 1098 настоящего Кодекса для охраны личных прав автора.

Раздел 4. Защита авторских и смежных прав

Статья 1124. Нарушение авторских и смежных прав

1. За нарушение авторских и смежных прав наступает гражданская, уголовная и административная ответственность. За нарушение авторских прав юридическим лицом наступает гражданская ответственность.

2. Обладатели исключительных авторских и смежных прав вправе требовать от нарушителя:

а) признания прав;

б) восстановления положения, существовавшего до нарушения права, и прекращения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения;

в) возмещения убытков, включая упущенную выгоду;

г) взыскания доходов, полученных нарушителем вследствие нарушения авторских и смежных прав, вместо возмещения убытков;

д) выплаты компенсации, размер которой определяется по усмотрению суда, вместо возмещения убытков и взыскания дохода;

е) принятия иных мер, связанных с защитой их прав, предусмотренных законодательством Туркменистана.

3. Меры, указанные в подпунктах "в", "г" и "д" пункта 2 настоящей статьи, применяются по выбору обладателя авторских прав.

Статья 1125. Контрафактная продукция

1. Экземпляры произведения, фонограммы и видеogramмы, изготовление и распространение которых влечет за собой нарушение авторских и смежных прав, считаются контрафактными.

2. Контрафактными считаются также экземпляры охраняемых в Туркменистане в соответствии с настоящим Кодексом произведений, фонограмм и видеogramм, импортируемые без согласия обладателей авторских и смежных прав в Туркменистан из государства, в котором эти произведения, фонограммы и видеogramмы никогда не охранялись или перестали охраняться.

Статья 1126. Конфискация контрафактной продукции

Суд может вынести решение о конфискации контрафактных экземпляров произведения, фонограммы и видеogramмы, а также материалов и оборудования, используемых для воспроизведения.

2. Контрафактные экземпляры произведения, фонограммы и видеogramмы по требованию обладателя авторских и смежных прав могут быть переданы последнему. Невостребованные обладателем авторских и смежных прав контрафактные экземпляры произведения, фонограммы и видеogramмы, а также материалы и оборудование, необходимые для их воспроизведения, по решению суда подлежат уничтожению.

3. Конфискации не подлежат контрафактные экземпляры произведения, фонограммы и видеogramмы, добросовестно приобретенные третьими лицами.

Раздел 5. Коллективное управление имущественными правами

Статья 1127. Создание организации по управлению авторскими правами

Авторы произведений литературы, науки и искусства, исполнители, изготовители фонограмм и видеограмм или иные обладатели авторских и смежных прав в целях практического осуществления их имущественных прав (публичного исполнения, сообщения в эфир и по кабелю, воспроизведения произведений путем механической, магнитной и иной записи, воспроизведения и иными способами) вправе создавать организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе. Порядок создания таких организаций и пределы их полномочий определяются законодательством Туркменистана.